

**Zeitschrift:** Freiburger Geschichtsblätter  
**Herausgeber:** Deutscher Geschichtsforschender Verein des Kantons Freiburg  
**Band:** 53 (1965)  
  
**Artikel:** Die romanisch-deutsche Sprachgrenze im Murtenbiet während des XV. Jahrhunderts : Untersuchungen auf Grund der Orts-, Flur- und Personennamen  
**Autor:** Roth, Bruno  
**Bibliographie:** Bibliographie  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-338292>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## BIBLIOGRAPHIE



## A. EINGESEHENE LITERATUR

### 1. Toponomastik

- P. AEBISCHER, *Sur les noms de lieux en -acum de la Suisse alémanique*, in Zeitschrift für Ortsnamenforschung, III, 1927, S. 27-38.
- P. AEBISCHER, *Les noms de quelques cours d'eau fribourgeois*, quatrième série, in AFR, XIX, 1931, S. 144-147; *Le nom de Röschenach (district du Lac) et ses origines*, in AFR, XLV, 1962, S. 95-100.
- W. BRUCKNER, *Die Bedeutung der Ortsnamen für die Erkenntnis alter Sprach- und Siedlungsgrenzen in der Westschweiz*, in V Rom, I, 1936, S. 235-263.
- P. CHESSEX, *L'origine et le sens des noms de lieux*, Neuchâtel, 1945; *Noms de lieux forestiers*, Neuchâtel, 1950.
- A. DAUZAT, *Les Noms de lieux*, Paris, 1928.
- GRÖ = H. GRÖHLER, *Über Ursprung und Bedeutung der französischen Ortsnamen*, 2 Bde., Heidelberg, 1913 und 1933.
- J. U. HUBSCHMIED, *Sprachliche Zeugen für das späte Aussterben des Gallischen*, in V Rom III, 1938, S. 48-155.
- J. HUBSCHMID, *Alpenwörter romanischen und vorromanischen Ursprungs*, Bern, 1951.
- JAC, = H. JACCARD, *Essai de toponymie; origine des noms de lieux et des noms de lieux dits de la Suisse romande*, 2. Serie, MDSR, Bd. VIII.
- J. JUD, *Zur Geschichte der romanischen Reliktwörter in den Alpenmundarten der Schweiz*, in V Rom, VIII, 1944-1945, S. 34-109.
- H. MÜLLER, *Obwaldner Flurnamen*, Beilagen zum Jahresbericht der Kantonalen Lehranstalt Sarnen, Sarnen, 1939, 1943, 1946.
- E. MURET, *De quelques désinences de noms de lieu particulièrement fréquents dans la Suisse et en Savoie*, in Romania, XXXVII, 1908, S. 1-123; *Le suffixe germanique -ING dans les noms de lieu de la Suisse française et des autres pays de langue romane*, in Mélanges de linguistique offerts à M. Ferdinand de Saussure, Paris, 1908, S. 269-306.
- Th. PERRENOT, *La toponymie burgonde*, Paris, 1942 (mit Vorsicht zu gebrauchen).
- S. PIERI, *Toponomastica della Valle dell' Arno*, in Reale Accademia dei Lincei, appendice al vol. XXVII, 1918, dei Rendiconti della Cl. di scienze morali, storiche, e filologiche, Roma, 1919.
- J. POKORNY, *Zur keltischen Namenkunde und Etymologie*, in V Rom, X, 1948-1949, S. 220-267.

- CH. ROSTAING, *Les noms de lieux*, Paris, 1961.
- STAD = J. STADELMANN, *Etudes de toponymie romande*, in ASHFR, Bd. 7, S. 247-403, Dissertation, Freiburg, 1902.
- E. TAGMANN, *Toponymie et vie rurale de la région de Miège (Haut-Valais roman)*, Romanica helvetica, series linguistica, Bd. 26, Zürich, 1946.
- VINC = A. VINCENT, *Toponymie de la France*, Bruxelles, 1937.
- H. WEIGOLD, *Untersuchungen zur Sprachgrenze am Nordufer des Bielersees*, Romanica helvetica, series linguistica, Bd. 24, Zürich, 1948.
- P. ZINSLI, *Grund und Grat, Die Bergwelt im Spiegel der schweizerdeutschen Alpenmundarten*, Bern, 1945.
- F. ZOPFI, *Die Namen der glarnerischen Gemeinden*, Winterthur, 1941.

### *Sammelwerke der Toponomastik*

- A. DAUZAT u. CH. ROSTAING, *Dictionnaire des noms de lieux de France*, Paris, 1963 (verwertet vielfach Perrenot).
- FÖ = E. FÖRSTEMANN, *Altdeutsches Namenbuch*, 2. Bd., 3. Auflage, Orts- und sonstige geographische Namen, Bonn, 1913 und 1916.
- Geographisches Lexikon der Schweiz*, Bd. I-VI, Neuenburg, 1902-1910.
- A. GROS, *Dictionnaire étymologique des Noms de lieu de la Savoie*, Chambéry, 1935.

## **2. Anthroponomastik**

- AEB, *Origine et formation* = P. AEBISCHER, *Sur l'origine et la formation des noms de famille dans le canton de Fribourg*, in Biblioteca dell' Archivum Romanicum, serie II: linguistica, N. 6, Genève, 1924, getrennt erschienen als Dissertation Freiburg, 1924.
- A. BACH, *Deutsche Namenkunde*; Bd. 1: Die deutschen Personennamen, Berlin, 1943.
- A. CASTELLANI, *Note critiche d'antroponimia medievale*, in Zeitschrift für romanische Philologie, LXXVI, Heft 5/6 1961, S. 446-498.
- A. DAUZAT, *Les Noms de Personnes*, origine et évolution, Paris, 1950.
- L. GAUCHAT und J. JEANJAQUET, *Bibliographie linguistique de la Suisse romande, noms de lieux et de personnes*, Bd. II, Neuchâtel, 1920, S. 265-359.
- M. GOTTSCHALD, *Deutsche Namenkunde, Unsere Familiennamen nach ihrer Entstehung und Bedeutung*, Berlin, 1954.
- E. MURET, *Noms et surnoms dans la Suisse romande au moyen âge et au 16<sup>e</sup> siècle*, in RHS, III, 1923, S. 426-442.
- E. RITTER, *Les noms de famille*; in Bibliothèque de l'Ecole des Hautes Etudes, première série, Collection philologique, Paris, 1875.
- STU Fam. N. = G. STUDERUS, *Die alten deutschen Familiennamen von Freiburg i. Üe.*, Sursee, 1926, Dissertation, Freiburg, 1926.

- A. DAUZAT, *Dictionnaire des noms de famille et prénoms français*, Paris, 1961.  
H. DELÉVANT u. M. HENRIOUD, *Le livre d'or des familles vaudoises*, Lausanne, 1923.  
Fö = E. FÖRSTEMANN, *Altdeutsches Namenbuch*, 1. Bd., 2. Auflage, Personennamen, Bonn, 1900.

### **3. Literatur zur Sprachgrenze des Kantons Freiburg**

- AEB FLG = P. AEBISCHER, *Contribution à l'étude de la situation linguistique dans la vallée de la Roche du XIII<sup>e</sup> siècle à 1500*, in Festschrift Louis Gauchat, Aarau, 1926, S. 22-39.  
A. BÜCHI, *Die historische Sprachgrenze im Kanton Freiburg*, in Freiburger Geschichtsblätter, III, 1896, S. 33-53.  
E. FLÜCKIGER, *Die Sprachgrenze im Murtenbiet*, in Freiburger Geschichtsblätter, XXXV, 1953, S. 21-47.  
R. MERZ, *Die Landschulen des alten Murtenbietes*, in Freiburger Geschichtsblätter, XXIX, 1927, S. 1-213.  
H. MORF, *Aus Dichtung und Sprache der Romanen*, II, Straßburg, 1911, S. 232 ff.  
G. SALADIN, *Zur Siedlungsgeschichte des freiburgischen Sensebezirkes*, in Freiburger Geschichtsblätter, XXVII, 1923, Dissertation Freiburg, 1923.  
H. WEILENMANN, *Die vielsprachige Schweiz*, Basel und Leipzig, 1925.  
Zi = J. ZIMMERLI, *Die deutsch-französische Sprachgrenze in der Schweiz*, Bd. II, Basel und Genf, 1895.

### **4. Literatur zur Geschichte des Kantons Freiburg und der Westschweiz**

- M. BENZERATH, *Die Kirchenpatrone der alten Diözese Lausanne im Mittelalter*, in Freiburger Geschichtsblätter, XX, 1913, 219 S., Dissertation, Freiburg, 1913.  
G. CASTELLA, *Histoire du Canton de Fribourg*, Fribourg, 1922.  
-W. DRACK u. K. SCHIB, *Illustrierte Geschichte der Schweiz*, I, Einsiedeln-Zürich-Köln, 1958.  
B. EGGER, *Geschichte der Kluniazenser-Klöster in der Westschweiz*, in Freiburger historische Studien, Bd. III, Freiburg, 1907, Dissertation, Freiburg, 1907.  
*Fribourg-Freiburg 1157-1481*, ouvrage édité par la Société d'Histoire et le Geschichtsforschender Verein, Freiburg, 1957.  
A. GASSER, *Die territoriale Entwicklung der Schweizerischen Eidgenossenschaft*, Aarau, 1932, Die Schweiz im Frühmittelalter, Repetitorium der Ur- und Frühgeschichte der Schweiz, Heft 5, Basel, 1959.

- J. P. KIRSCH, *Die ältesten Pfarrkirchen des Kantons Freiburg*, in *Freiburger Geschichtsblätter*, XXIV, 1917, S. 75-142.
- N. PEISSARD, *Carte archéologique du canton de Fribourg*, Fribourg, 1941.
- L. REINHARDT, *Helvetien unter den Römern*, Berlin-Wien, 1924 (mit Vorsicht zu gebrauchen).
- F. STAEHELIN, *Die Schweiz in römischer Zeit*, Basel, 1931.

## 5. Sprachwissenschaftliche Literatur, begrenzt auf die in der Arbeit vorkommenden Werke

- ALF* = *Atlas linguistique de la France*, élaboré par Gilliéron et Edmont, Paris, 1902-1910.
- FEW* = W. v. WARTBURG, *Französisches etymologisches Wörterbuch*, bisher 89 Lieferungen, Bonn, 1928-1929, Leipzig, 1934, 1940, Basel, seit 1946.
- EWFS* = E. GAMILLSCHEG, *Etymologisches Wörterbuch der französischen Sprache*, Heidelberg, 1928.
- Gl* = *Glossaire des patois de la Suisse romande*, élaboré avec le concours de nombreux auxiliaires et rédigé par L. Gauchet, J. Jeanjaquet, E. Tappolet avec la collaboration de E. Muret, Buchstaben A-C, Neuchâtel, seit 1924.
- HAF* = H. HAFNER, *Grundzüge einer Lautlehre des Altfrankoprovenzialischen*, in *Romanica helvetica*, Bd. 52, Bern, 1955.
- ML Einf.* = W. MEYER-LÜBKE, *Einführung in das Studium der romanischen Sprachwissenschaft*, 3. Auflage, Heidelberg, 1920, bes. S. 243-279.
- REW* = W. MEYER-LÜBKE, *Romanisches etymologisches Wörterbuch*, 3. Auflage, Heidelberg, 1935.
- H. RHEINFELDER, *Altfranzösische Grammatik*, Lautlehre, München, 1953.
- Rom. Germ.* = E. GAMILLSCHEG, *Romania germanica*, Sprach- und Siedlungsgeschichte der Germanen auf dem Boden des alten Römerreiches, in *Grundriß der germanischen Philologie*, 11/1-3, Berlin und Leipzig, 1934-1936.
- SCHWAN-BEHRENS, *Grammatik des Altfranzösischen*, Leipzig, 1925.

Publikationen, die nur für einzelne Abschnitte benutzt wurden, sind in den Fußnoten erwähnt.

## B. EIGENTLICHE QUELLENSAMMLUNGEN

### 1. Gedruckte Quellen

- AM = H. AMMANN, *Mittelalterliche Wirtschaft im Alltag*, Quellen zur Geschichte von Gewerbe, Industrie und Handel des 14. und 15. Jahrhunderts aus den Notariatsregistern von Freiburg i. Üe., I, Aarau, 1942.
- BUOM Stat. = F. BUOMBERGER, *Bevölkerungs- und Vermögensstatistik in der Stadt und Landschaft Freiburg i. Üe. um die Mitte des 15. Jahrhunderts*, in Freiburger Geschichtsblätter, VI/VII, 1900.
- ENG = J. F. L. ENGELHARD, *Der Stadt Murten Chronik und Bürgerbuch*, Bd. I, Bern, 1828; *Darstellung des Bezirkes Murten*, Bd. II, Bern, 1840.
- FOREBE = *Fontes rerum Bernensium*, Berns Geschichtsquellen, Bd. 1-10 und chronologisches Verzeichnis der Urkunden für die Bde. 1-7, Bern, seit 1877.
- MFR = *Mémorial de Fribourg*, 4 Bde., Fribourg, 1854-57.
- M. MEYER, *Visites pastorales de l'évêque Georges de Saluces*, in ASHFR, 1850 S. 157-212, 253-330.
- RdFR = *Recueil diplomatique du canton de Fribourg*, 8 Bde., Fribourg, 1839-77.
- RFR = *Regeste fribourgeois*, 515-1350, ASHFR, X, 1912.
- Les visites des églises du diocèse de Lausanne en 1416-1417*, MDSR, 2<sup>e</sup> série, XI, Lausanne, 1921.
- WE Stadtr. = F. E. WELTI, *Die Rechtsquellen des Kantons Freiburg*, I, Stadtrechte, 1. *Das Stadtrecht von Murten*, Aarau, 1925.
- WE St. Ro. = F. E. WELTI, *Steuerrotel der Stadt Murten*, 1428, in Freiburger Geschichtsblätter, XVII, 1910, S. 137-52.
- WE Tellb. = F. E. WELTI, *Das Tellbuch der Stadt Bern aus dem Jahre 1448*, in Archive des Historischen Vereins des Kantons Bern, XXXIII, 2. Heft, Bern, 1936, S. 353-486; *Das Tellbuch der Stadt Bern aus dem Jahre 1458*, das., S. 487-575.



## 2. Ungedruckte Quellen

### a) Staatsarchiv Freiburg

#### aa) Notariatsregister aus Murten

Nr. 3387	<i>Unbekannter Notar</i> (XIV.-XV. Jh.)
Nr. 3388	JOHANNES BANCA (1429-31)
Nr. 3389	PETRUS BANCA (1393-97)
Nr. 3391, 3392, 3393	UELLINUS CHANGIERRE (1409-29)
Nr. 3399	JACOBUS CHASTEL (1465-84)
Nr. 3402	JOHANNES COMEL (1416-26)
Nr. 3408, 3409, 3413, 3415, 3416	JOHANNES LANDO (1504-35)
Nr. 3420, 3421, 3422, 3424	THEOBALDUS LOYS (1408-40)
Nr. 3435, 3440, 3441	JOHANNES DE RANQUIÈRES (1456-88)
Nr. 3454	JOHANNES TSCHACHTI (1509-22)

#### bb) Urbare Murten, Nr. 27, 28, 38.

#### cc) Vogtei Murten: Rechnungen, 1478-1504, Zinsrotel, «Hienach stand geschreiben all die Zynns unnd Gült, so min gnädigen Herren von Bern und Fryburg hand zû Murten».

#### dd) «Erleüterung über die Plans der March Lignen dess Ambts Murten, durch Herren Sigmund von Dießbach, im Jahr 1713».

#### ee) Älteste Karte des Kantons Freiburg «Inclitae Bernatum Urbis, cum omni Ditionis Suae Agro et Provinciis Delineation chorographica etc. Autore Thoma Schepfio, Bris. Doctore medico», 1577-78.

### b) Stadtarchiv Murten

#### aa) Verschiedene Notariatsurkunden, zwischen 1367-1520, z. T. signiert

#### bb) Planbuch von Murten, von Johann David Vissaula, 1734.

#### cc) Steuerrotel von Murten, 1450, 1460, 1490.

### c) Staatsarchiv Bern

#### aa) Fach Freiburg, Murten, versch. Urkunden, zw. 1398-1505, z. T. sig.

#### bb) Herrschaftsarchiv Münchenwiler, versch. Urkunden, zw. 1318-1498, z. T. sig.

## C. ABKÜRZUNGEN

Arm. Sp.	= Armenspital
ASHFR	= Archives de la société d'histoire du canton de Fribourg
BE	= Bern, Kanton
FL	= Flurname (und Lokalname)
Font, coll. dipl.	= Fontaine, collection diplomatique du canton de Fribourg
FR	= Freiburg, Kanton
Geschl. N	= Geschlechtsname
HAdS	= Historischer Atlas der Schweiz
Kt	= Kanton
LKdS	= Landeskarte der Schweiz
M.	= Murten
MDSR	= Mémoires et documents de la société d'histoire de la Suisse romande
Not. Reg.	= Notariatsregister
J. B.	= Johannes Banca
J. Ch.	= Johannes Chastel
J. Co.	= Johannes Comel
J. L.	= Johannes Lando
J. d. R.	= Johannes de Ranquières
J. Tsch.	= Johannes Tschächti
P. B.	= Petrus Banca
Th. L.	= Theobaldus Loys
U.	= Unbekannter Notar
U. Ch.	= Uellinus Changierre
ON	= Ortsname
PN	= Personennamen
RHaut	= Regeste de l'abbaye de Hauterive
RHS	= Revue d'histoire suisse
RM	= Ratsmanual(e)
STA FR	= Staatsarchiv Freiburg
STABE	= Staatsarchiv Bern
STAM	= Stadtarchiv Murten
i. Üe.	= im Üechtland (in alter Zeit Name für die Gegend von Burgdorf bis Freiburg)
Urk.	= Urkunde
VD	= Vaud, Waadt, Kanton
VN	= Vorname
VRom	= Vox romanica
ZfSG	= Zeitschrift für schweizerische Geschichte

Die in der Bibliographie in Kapitälchen abgekürzten Autorennamen AEB, AM, ENG, STU, WE, ZI sind, um die typographische Geschlossenheit zu wahren, in den « gedruckten und ungedruckten Quellen » wie folgt abgekürzt: Aeb, Am, Eng, Stu, We, Zi. – Die übrigen in der Arbeit vorkommenden Abkürzungen sind in Fachkreisen bekannt oder selbstverständlich.